

## クリエイションの新化 THE RENOVATION OF CREATION

素材も開発するという日本のデザイナーの伝統は、次世代へ脈々と受け継がれている。

形と布が表裏一体となって、新鮮なクリエイションが生まれる。

Japanese designers inherit the way of creation from their great masters to develop not only garments but also fabric materials as well.

The homogenization of shape and textile brings a progressive creation.

### P06

京都で作られた二重織りのシルクとレースが可憐なケイタ マルヤマ トウキョウ パリスのドレス。スカート部分は、帽子用の素材を裏に使って、造形されている。

A lovely dress by KEITA MARUYAMA TOKYO PARIS, made of silk and lace produced in Kyoto with using double cloth technique. The materials for hat are applied inside out to actualize the form of the skirt.

### P07

カジュアルな素材であるコットンデニムを使いながらも、格調のある“タキシード・スタイル”に、デザイナー渡辺淳弥の鋭敏な感性が光る。ジャカード織り(中部地方で生産)によって浮かび上がる大葉柄が、独特な強さを醸し出している。

Haut “tuxedo style” brought about by cotton denim which is commonly known as a casual material. Designer Junya Watanabe’s artistic sensitivity gushes. The big leaf pattern shaped by jacquard fabric adds strong touch.

### P08

パリコレクションに参加するなか、自らのデザインに「セクシーさ」が欠けていることに気づいたというデザイナーの高橋盾。薄手のポリエステル(福井で生産)を使って、トレンチ・コートが、アンダーカバー流のフェミニンな、ドレスとなった。

Jun Takahashi realized that he was lacking “sexiness” in his design through his experience in Paris Collection. With using thin polyester (made in Fukui), usual trench coat has become a feminine dress in UNDER COVER style.

### P09

デザイナー滝沢直己によるバラの葉脈をイメージしたドレス。真紅の麻紐をレース状に縫い合わせ、コットン・チュールに刺繍してあるという非常に手の込んだ作り。麻の張りによって自然と立体的なドレープが生まれている。生産加工地は、関西地方。

A refined dress inspired by rose nervure designed by Naoki Takizawa. Crimson red hemp strings are embroidered like a lace on cotton tulle. The tension of hemp naturally gives the dress three-dimensional drape. Made in Kansai district.

### P10

軽やかに、小花柄が風に舞うG.V.G.V.のドレス。養蚕から、織り、染め、プリントまで、山形県の鶴岡で作られた。ドレープや裾のカットとフリルが、シルクに魅惑的な表情を与えている。

A silk dress by G.V.G.V., with some little flowers lightly dancing in the air. The entire process: sericulture, weaving, dyeing, and printing, was done in Tsuruoka, Yamagata. The drapes, the cut of hem, and the frills give silk a glamorous aspect.

### P11

縦に収縮する糸を使用し、モールドストライプを出した生地は、デザイナー瀬田一郎と桐生のミタショーとのコラボレーションによるもの。袖とウエストのギャザーに加え、大胆にタックを寄せた構築的なシルエットが、テキスタイルによってさらに強調されている。

Designer Seta Ichiro and MITASHO in Kiryu cooperated to produce this striped fabric with using canneltile made of string that shrinks vertically. The gatherings on sleeves and waist, and the boldly set tucks mean that the dress is very architectural, and these traits are enhanced with the textile.

### 問い合わせ先

株式会社コム デ ギャルソン (コム デ ギャルソン、ジュンヤ ワタナベ・コム デ ギャルソン)  
COMME des GARÇONS CO.,LTD. (COMME des GARÇONS, JUNYA WATANABE COMME des GARÇONS)  
〒107-0062 東京都港区南青山5-11-5  
5-11-5 Minami-aoyama Minato-ku Tokyo 107-0062  
TEL 03-3486-7611 FAX 03-3498-2107

株式会社ノーリッジ インターナショナル (ケイタ マルヤマ トウキョウ パリス)  
Knowledge International co.,ltd. (KEITA MARUYAMA TOKYO PARIS)  
〒107-0062 東京都港区南青山4-25-10  
4-25-10 Minami-aoyama Minato-ku Tokyo 107-0062  
TEL 03-3406-1063 FAX 03-3406-1064

アンダーカバー (アンダーカバー)  
UNDER COVER (UNDER COVER)  
〒107-0062 東京都港区南青山5-3-18 UNIMAT Bleu Cinq Point C棟 1F  
5-3-18-C-1F Minami-aoyama Minato-ku Tokyo 107-0062  
TEL&FAX 03-3407-1232

ISSEY MIYAKE INC. (ISSEY MIYAKE BY NAOKI TAKIZAWA)  
〒151-8554 東京都渋谷区富ヶ谷1-12-10  
1-12-10 Tomigaya Shibuya-ku Tokyo 151-8554  
TEL 03-5454-1705 FAX 03-5454-1706

ケイスリー オフィス (G.V.G.V.)  
k3 OFFICE (G.V.G.V.)  
〒150-0036 東京都渋谷区南平台町10-3  
10-3 Nampeidai-cho Shibuya-ku Tokyo 150-0036  
TEL 03-3464-5357 FAX 03-3464-5367

バス ストップ株式会社 (セタ イチロウ)  
BUS STOP CO.,LTD. (SETA ICHIRO)  
〒150-0001 東京都渋谷区神宮前5-7-4 稲田今泉ビル4F  
5-7-4-4F Jingumae Shibuya-ku Tokyo 150-0001  
TEL 03-5778-2395 FAX 03-5778-5096

エー・ディー プレスルーム (エー・ディー)  
A.D. PRESS ROOM (A.D.)  
〒150-0001 東京都渋谷区神宮前2-19-12 原宿OHKIビル  
2-19-12 Jingumae Shibuya-ku Tokyo 150-0001  
TEL& FAX 03-3475-5523